

انتقاد كتاب الكنز

فارسي



٤٩٢٧
في

انتقال

492.45
B13 kfa

كتاب الكنز

في

قواعد اللغة العبرية

بقلم

الدكتور هلال فارحي

طبيب في مصلحة سكة الحديد

— ٥٥٥ —

نوفمبر سنة ١٩٢٧

38548

مطبعة عالم الدين بشارع كلوت بك بفم باب البحر بمصر

انتقاد كتاب الكنز

في قواعد اللغة العبرية

المقدمة

الفرض من الانتقاد اظهار الحق من الباطل والصواب من الخطاء والكمال من النقص والارشاد الى الطريق المستقيم وهذا هو غرضي تماماً في هذه الرسالة فاني لما اطلعت على مقدمة الكتاب حسن ظني به ومرت جداً لعناية وزارة المعارف بهذه اللغة وبه لقرارها بالدرس فيه فشكرتها قلبياً ولكن لما تصفحته رويداً رويداً خاب ظني به اذ وجدته مملوءاً أغلاطاً عربية وعبرية لا يجوز غض الطرف عنها ولا يصح السكوت عليها بل انه خلا من كثير من قواعد اللغة الضرورية ونقص من المواد الاساسية التي لا مندوحة عنها في درس هذا اللغة ولم اعلم لمن تعزى هذه الهفوات والنقص الى المعلم شمعون بلاثشي الذي قال عنه ساعده به فذكر اسمه في المقدمة ام الى المطبعة . وقد شعرت والحالة هذه بوجوب ارشاد التلامذة الذين سيطالعونه والمعلمين الذين سيدرسون به هذه اللغة الحديثة الى حقائق الاور والصواب حرصاً على قواعدها الثمينة وحفظاً لكرامة الذين جهدوا وبخثوا وكتبوا فيها سابقاً وخدمة للعالم والوطن مع عدم الخروج عن حدود الادب . هذا وانني قد اطلعت على انتقاد الاستاذ مراد بك فرج الحامي ظهر في ١٥ يونيو

سنة ١٩٢٧ وانتقاد آخر لحضرته قد اعد للطبع سيظهر قريباً ايضاً
وقد جئت برسالتى هذه مبينا الاغلاط الهامة فيها وصوابها
واهم القواعد الناقصة اجمالاً ومكتفياً بذكر الاغلاط المكررة مرة
واحدة فى اول ظهورها لان الامر يطول شرحه ويحتاج الى مؤلف
قد يكون اكبر حجماً مما جاء فى متن الكتاب نفسه فيما يخص قواعد
اللغة فقط اذا جردناه من الحشو والاضافات الزائدة والصحائف
الفوتوغرافية التى لا محل لها ولا داعي لذكرها فيه
والحق يقال ان الكتاب المذكور لا يخلو من الحسنات فقد جاء
بتاريخ واداب اللغة باسهاب وجمع كثيراً من قواعدها فوجب على
ان اذكرها لان من يبحث فى كتاب لنشر الهفوات وستر الحسنات
يعد عائباً حاقداً وحاسداً فارجو من المؤلف المحترم ان لا يسمي الظن
بى واطلب اليه المعذرة فان الغرض ليس سوى خدمة العلم والوطن
باخلاص . والعصمة لله وحده

الدكتور فارحى



١ جاء في أول وجه في تسمية الكتاب سطر ٢ (ك ل ا ل ي)
والصواب (ك ل ل ي) لان اصلها (ك ل ا ل ي م) كما في (د ب ا ر ي م)
(د ب ر ي) (م ل خ ي) وسطره (ا ي د ن ب و ر غ) (و ب و ن)
والصواب في الكلمتين الاولى بدون واو والثانية بدون
داغيش على الباء (ت ا ر ي خ) ينقص التاف الداغيش
الحفيف وسطر ٧ (ب س ف ر ي ت) كذلك الحرف با ينقصه
الداغيش. ثم سهى على المؤلف ترجمة ماجاً في اسفل الصفحة
« فهرست الكتب المخطوطة » الى العبري طبقاً لاصول الترجمة
وكان يجب ان يقول مثلاً (ر ش ي م ت) (ك ث ب ي) (ي د)
ش ل) (ه ل ش و ن و ت)

٢ وجه ٢٢ سطر ٦ وردت بعل والصواب بتشديد
العين كما في بعل فوقها مع ان العين في العبري لا تقبل التشديد
٣ وجه ٢٦ سطر ١٦ الارامية وردت هذه الكلمة مرارا
وتكرر ا في الكتاب في وجه ٣٤، ٣٥، ٣٨، ٤١، ٤٢، ٥٢ وغيره

ايضا والصواب الآرامية. و ا ر آ م والصواب آ ر ا م

٤ وجه ٣٥ سطر ١٦ ادونيم لالزوم للمدة هنا

٥ وجه ٣٦ سطر ١ و ٢ هاي والصواب حاي وا بن

والصواب بن

٦ وجه ٣٩ سطر ٣ ا د ا م ا ه والصواب ا د ا م ه مع سكوت الها

ثم شيموئيل وشيلومو والصواب شموئيل شلومو بامالة الشين فقط

٧ وجه ٥٣ سطر ٥ (م خ ت اب) والصواب الحرف (تاف)

بقامص لان الكلمة ليست بحالة الاضافة . وستر ٩ ممدوح وهي تعريب
الكلمة العبرية مئوشار والصواب مغبوط او مصدق عليه

٨ وجه ٥٩ سطر ١٢ وضع حرف الراء مع الحروف السنية
والصواب هي مع الحروف اللسانية (ثم سهي عن الكاتب ان لحرفي
(م ن) مخرج آخر ويقال لهما الاقية)

٩ وجه ٦١ ختم المؤلف الكلام . عن الحروف هنا ولم يستوف
الموضوع كما هو لازم فلم يبحث عن انواعها واقسامها الاساسية
والاستخدامية وحروف الالة (ا ه و ي) والحلقية (ا ح ه ع)
والحروف الزائدة (ا ه و ي ن) والحروف الناقصة والحروف القابلة
للد (ا ه ل ت م) وحروف (ل م ن ر) والحروف التي تقبل تبجان
في الكتابة والمنقطة والمكسورة والكبيرة والصغيرة والمقلوبة والمنقولة
والمرفوعة التي وردت في اسفار التوراة . وعن كتيب وقاري اي
ما يكتب ويقراء او لا يقراء وبالعكس

١٠ وجه ٦٢ قسم الحركات الى كبرى وغيرها والكبرى هي
سبع قامص وصيريه غادول وقاطان ثم حيريق جادول وحولم وشوروق
ولكن في ذيل وجه ٧٩ عدها خمس حركات فقط . وهذا هو الاصح
واذا كانت الصيريه المتبوعة بيود صامته سميت صيريه غادول فلماذا
اذاً لانسمي القامص المتبوع بالف صامته قامص جادول ايضاً
وهذا السغول وفي سطر ٨ صيريه جادول والصواب غادول لوجود

حرف علة في آخر الكلمة السابقة

١١ قال في وجه ٦٤ ان الحركات (١) اجتمعت في جملة ذكرها بالاعبري
ولكن اذا عددنا الحركات التي فيها نجد ١٥ فقط . وفي سطر ١٣
جماع ربما يقصد فيها جميع او اجتماع وسطر ٩ وفيها والصواب فينا
١٢ وجه ٦٦ سطر ٨ كل كلمة والصواب كل حرف . وسطر
١٠ قدسيات والصواب اقداس . وسطر ١٢ ثان . معنى هذه الكلمة
غير واضح هنا وربما يقصد بها تاني . وسطر ١٧ ترجم كلمة (مق ف) بمخرج
فهذه التسمية خطأ والصواب موصل او وصلة كما هو مفهوم من خاصيته
١٣ وجه ٦٧ جأ بعد التمرين انه توجد حركات اخرى وعددها
خمس وهي السكون والشدة والمخرج والمدة والوصلة ولم يذكر الرافة
وهو خط عرضي صغير فوق الحرف المشدد لابطال التشديد وله ٤
قواعد . ولم يذكر شيئاً عن علامة الاختصار وهي خط مائل بعد اخر حرف
لاجل كلمة واحدة هكذا () وخطان قبل اخر حرف لاجل جملة
كلمات ولها قواعد خاصة بها

١٤ وجه ٦٨ سطر ٢ ويسمى شوا والصواب كما يسمى احياناً
ايضاً (شبا) وسطر ٥ قال فحينئذ يخلو الحرف الساكن من الشوا
النخ ولكن كثيراً ما يخلو الحرف الاخير من الكلمة منه ولا يكون

(١) ثم يفضل كتابة الحركات هكذا قاص وحوليم . مل بسغول
وبتاح بدون تشديد القاف والا يجب ان تكون محركة بقامص وجادول
ليس جسدول ولا يوجد داع لتسمية الصيريه والحو لم الي جادول وقاطان
لانه لا يوجد فرق في لفظهما بدأ . كما هو المقصود من نظويل وتقصير اللفظ

ساكناً كما في حروف العلة « ا ه وى » في ناح نستار مثل
 « مى رَاهِ ماصا » فهنا لا يوجد شوا وليس مقدراً فيها بخلاف الشوا
 في (حاي جابه) فان الشوا مقدر في اواخرها . ثم في سطر ٨ ذكر
 الاحرف التى رد فيها الشوا في اخر الكلمة وهي (ح ت ب ق د ط)
 وسهى عنه الحرف « ف » ايضا كما في كلمة « ت و س ف » ام ٦: ٣
 ١٥ وجه ٦٩ قد اهل احكاما مهمة اخرى للشوا فقد جاء في
 كتاب القواعد الذهبية في اصول اللغة العبرية للمؤلف ١٤ حكماً لها
 اذكر واحداً منها . تسكن الشوا بعد واو في اول السكلمة مثل
 « ووبُن ي » (١)

وقد سمي الشوا سكونا متحركاً تسمية غير مناسبة لان وظيفتها مع
 مركباتها كحركة اكثر من السكون . غير انه يهمل لفظها في بعض
 الظروف فتكون ساكنة وتخدم كسكون

١٦ وجه ٧٠ سطر ٤ دغيش والافق ان تسكتب الداغيش

حسب لفظها العبري تماماً

١٧ وجه ١٧ سطر ١١ جاء « شددت لتحسين اللفظ » مثل
 « ال ه » « ه ن ه » والصواب ان في هذه الكلمات ولم يذكّر ايضا
 « ي ام ه » و « ب ت ي م » ودخل الداغيش شوا ذل وليس لتحسين اللفظ

(١) كنت قدمت كتابي هذا للجامعة المصرية منذ نحو ٦ سنوات

لاجل طبعه على نفقتها اول كتبها اعتذرت عن طبعه لانه ليس من خصائصها

وسطر ١٤ ذكر فيه الفباعدة لاجل دخول للشدة على أول
الكلمة فما قوله في « قوم و » « ص أو » والصواب انه اذا كانت الكلمة التي
قبلها تنتهي بحيريق بيود وشوروق . ثم في ت و خ لان فيهما الحرف
ه مقدر كما لو كانتا ته حه

١٨ وجه ٧٢ ختم الكلام عن الداغيش مع انه ورد في كتاب
القواعد الذهبية ١١ حكما له مثلا يسقط الداغيش احيانا لدخول حركة
الرافة « ولم يذكر شيئا عنها مطلقا مثل « ه ص ف ر د ع ي م »
ولاسباب اخرى كما في (ه ل ل و) الخ

١٩ وجه ٧٣ ذكر في العمود اليساري سطر ه واو العطف
وحركاتها ولكن سهى عليه انها تاتي بحركة بحيريق ايضا « وي »
ودخول التشديد احيانا بعد واو بحركة بيتاح

٢٠ وجه ٧٤ ذكر واحد واثنين فقط بالعبري بحالة الاضافة
ولم يذكر البقية وهي ش ل و ش ت : آ ر ب ع ت الخ ثم لالزوم
للحرف واو بالعبري في الثمانية وفي سطر ١٣ لالزوم للمقف بين
الكلمتين احد عاسار والتي نخنها وللتشديد في ياء (شلوشيم) ثم
سهى عليه في آخر الصحيفة ذكر بقية الاعداد وهي ربوة وربوات
(ربو . ربابه) الخ

٢١ وجه ٧٤ و ٧٥ عمود ١ كلمة ٨ (ش م ن ه) نون بصيريه
والصواب بسغول وبدون واو وفي حالة الاضافة ايضا وفي ش ت ي م
والصواب ش ت ي ايضا ولم يذكر اداة التثنية وجمع الالاف بالعبري

كيفية الاعداد

ثم لا ارى مناسبة وضع الاعداد هنا كلية بين قواعد الداغيش الشديد والحقيف فانها في غير محلها كما يظهر من اول وهلة

٢٢ وجه ٧٦ في اول قاعدة الداغيش فما قوله في الكلمات مثل
م ل خ ي : (م ل خ و ت) : ر د ف و غيرها فان الداغيش
لم يدخل في الحرفين خ ف حسب القاعدة . ثم في سطر ٤ و ٨ و ١٦
لا معنى لكلمة مخطوف ولا لزوم لها كلية . لانه يقال للشوا مخطوفا
اذا تركب مع بتاح أو سغول او قامص هكذا . . . ويلفظ مخطوفا
كنصف حركة وكذلك في وجه ٧٧ سطر ٢ و ٦ ثم لم يستوف قواعد
الداغيش الحقيف اذ جاء له ٢٢ حكما في كتاب القواعد الذهبية
٢٣ وجه ٧٨ سطر ١١ هنا يقدر المبيق فيهما كما يدخل في
الحرف ه كما ذكر فيما بعد

٢٤ وجه ٧٩ سطر ٩ و ١٠ و ١١ و ١٢ جاء بالحرفين ي و
مشدين والصواب لالزوم للتشديد ابداً لان البتاح منقولة من
الحروف السابقة او المقدرة ي و وسميها مختلسة او مسروقة كما
تشأ وهذه الحروف ليست مشددة في الاصل فتلفظ كما كانت بحركة
بالبتاح فقط ليس الا

وسطر ١٧ وياتي والصواب وتاتي عائدة الى واو العطف كما
قال بعدها تشكل بالتانيث

٢٥ وجه ٨٠ سطر ١ و ٢ قبل حروف ب م ف والصواب

قبل حروف (ب و م ف) اي الحروف الشفوية مثلاً (و و فاني) و سطر
١٣ (نوجاه) والصواب (نوغه)

٢٦ وجه ٨٢ سطر ٢ المتيح والصواب المتيغ وله اسمان آخران
بالعبري مع مسيد وايضاً (جعا) اذا جاء في أول حرف على يمين
الحركة وتسميته بالعبري المدة غير مستوف لانه يدخل على اي حرف
كان بخلاف المدة فانها تدخل على الالف فقط ولم يذكر احكامه
وهي ١٦ في كتاب القواعد الذهبية . و سطر ١٥ (-) والصواب
ان علامة المقف نوضع بين السكتين فوق هكذا (-) وليس تحت
كما رسمها في كتابه

٢٧ وجه ٨٣ سطر ١٦ لم يذكر كل الحروف التي وردت
بحركة بشوا وقامص لانها قد جاءت مع الحروف الثلاثة ش د ط
ايضاً (بطو هارو ووسوعاده . ير دوفيجا)

٢٨ وجه ٨٤ خم الكلام في هذا الوجه عن الحروف والحركات
ولم يذكر شيئاً عن نبرة الكلام (ملعيل وملراع)

وقد ذكرت في كتابي ٢٤ حكماً لها وكذلك اهمل
ذكر (ناسوغ احور) وله ٥ قواعد وعن المقاطع في الكلمة
واحكامها ٦ وعن التشديد والادغام والزيادة والتنقيص والتضعيف
والاشتقاق كما في كتاب القواعد الذهبية

٢٩ وجه ٨٥ سطر ٩ (ي ل د و ت) والصواب الحرف دالت
بدون داغيش . و سطر ١٠ واحياناً - ت هذه مكررة فانها ذكرت

في السطر الرابع

غير انه توجد علامات اخرى للتأنيث وردت احيانا ولم يذكرها وهي قامص ا وسغول ه . وقامص ه وقامص ته في اخر الكلمة ولم يذكر قواعد تغيير الحركات في التأنيث

٣٠ وجه ٨٦ سطر ٢ (م س ب ر) والصواب ان الحرف ب بقامص لان الكلمة ليست مضافة هنا كالسابقة والتابعة و سطر ١٢ (مسباريم) والصواب الحرف ب بشوا (مسبريم)

٣١ وجه ٨٧ سطر ١٦ عليها والصواب اليها ثم لم يذكر في ٨٦ و ٨٧ قواعد تغيير الحركات في صيغة التثنية والجمع

٣٢ وجه ٨٨ جا في اول سطر من الذيل انه يتفق مع جمع التكثير لكن لا يوجد مشابهة هنا بالعبري مع الجمع في العربية لانه جمع بسيط غير انه ورد مذكراً ومؤنثاً ولكن قد ورد ما عاينه في (ربوتاييم) حو موتاييم . باموني) الخ

٣٣ وجه ٨٩ سطر ٤ (نعور) والصواب (ناعور) و سطر ٥ (زقون) والصواب (زاقون) على وزن باعول بالجمع تصير (بعوليم) ثم لم يذكر هنا قواعد الاضافة وكيفية تغيير حركات الكلمة فيها

٣٤ وجه ٩٢ لم يذكر انواع الاسماء مثلاً الاساسية والمشتقة وغيرها والرباعية والחסاسية ولم يأت بجدول اوزانها ولم يذكر شيئاً عن النعت ومراتبه وعن التصغير والنسبة وقواعدها واسماء

الفعل وأسم الآلة والمكان كما جاء في كتاب القواعد الذهبية،
 ٣٥ وجه ٩٤ سطر ٨ الشين والهاء . والصواب انه ياتي بعدها
 شدة . وسطر ٩ (هـ سوب) والصواب س مشددة هـ سوب
 . ولم يذكر حركة الشين وهي دائماً سفول وشدة بعدها ولكم
 وردت ايضا بتتاح وقاءص وشوا . ثم سطر ١٣ (هـ يدية) هـ المعرفة
 والاصح هـودا ع هـ التعريف كما هو غرضها

٣٦ وجه ٩٦ سطر ١٢ فخرقت والصواب فحذفت
 ٣٧ وجه ٩٧ سطر ١٠ جأ انه اذا كان الحرف اثنائي هـ
 الاستفهام به داغيش والصواب ان حركة الهاء تكون بتاح وتشديد
 بعدها اذا كان أول حرف من الكلمة محركا بشوا وبالاخص مع
 حروف ب خ ل م وليس التشديد من أصل الكلمة وقد وردت
 كلمة (هـ ل ا ل) بدون التشديد شواذاً وفي محال اخرى .
 ٣٨ وجه ٩٨ سطر ١ و٤ حرف حلقى والصواب حرفاً حلقياً
 ومشكلاً

ثم لم يذكر انواع الهاء وهي هـ الظرفية في اخر الكلمة
 مثل (ارضه) وهـ التعجب والزائدة والناقصة وهـ البدل والغلب
 والرجاء والوصل والتأنيث وأول سطر في الذيل (بنى) والصواب بنو
 ٣٩ وجه ٩٩ المعرف بالنداء لم يذكر حركة هـ النداء كما هو

لازم وهي بتاح وشدة بعدها . وسطر ١١ قبل حروف (ب م ف)
 والصواب والحرف واو ايضا وهي الحروف الشفوية كلها (ب م ف)

٤٠ وجه ١٠٠ سطر ٤ و ١٢ والاصح ان هذه الواو يقال لها واو التحويل واو (ههوخ) وسطر ١٠ للمخاطب والصواب للمتكلم . سطر ١٤ و ١٥ يشورون والصواب ش بقبوص وسطر ١٨ فدوناى والصواب وادوناى . فالالف تحذف والصواب ان حركة الالف تحذف وليست الالف بل انما يهمل لفظها فقط وسطر ٢٠ بالله والصواب بالله

٤١ وجه ١٠١ سطر ٣ الحركة الاصلية والصواب الحركة المركبة مع الشوا . وسطر ٥ الحروف المتصلة والاصوب الاستخدامية او المعاني وسطر ١٠ باخس والصواب باخيم وسطر ١٢ كمثل كمثلك الخ والصواب مثلى مثلك الخ

وسطر ١٦ (ل و) له . وردت ايضا (ل ا م و) واخر سطر (ل ا خ س) والصواب (ل ا خ م)

٤٢ وجه ١٠٢ سطر ١١ الحركة الكبرى والاصح قاخذ الحركة المركبة مع الشوا سواء ان كانت حركة كبيرة او صغيرة

٤٣ وجه ١٠٣ سطر ٣ (ل ا د و ن ي) والصواب نون بquamص (ل ا د و ناى) وفي اخر سطر تشكل بquamص . والصواب احيانا بشوا كما في لزوت (اى ٣٧ : ١٠) بزوت تك ٣٤ : ٢٢

٤٤ وجه ١٠٤ سطر ٤ ميتين والصواب ميتين وفي سطر ٧ جاء ان حركة الميم دائما حيريق والصواب . اولا ان حركتها حيريق وداغيش بعدها قبل الحروف الصحيحة . ثانيا حيريه قبل الحروف

الحلقية مثل (معير . مآلف) واحيا ناحيريق مثل (محوص) وقبل
ي كحروف (ب خ ل) ثم لم يذكر بقية الحروف

٤٥ وجه ١٠٥ سطر ٤ (ب خ ل ام) والصوابل مشددة ووسطر ٦

و٨ (يخبوب) والصوابت بداغيش خفيف للجواب والصواب الجواب

٤٦ وجه ١٠٦ سطر ٣ (توخين) خاف بصيريه والصواب بسفول

٤ وجه ١٠٨ سطر ١ شمول والصواب سمول ووسطر ٦ (زابح)

ذبح قربان والصواب ذبح فقط اما قربان فبالعبري (ز ي ح)

٤٨ وجه ١٠٩ اخر سطر بانو والصواب (ب) بداغيش

خفيف

٤٩ وجه ١١٠ سطر ١٨ باعل والصواب باعل

٥٠ وجه ١١١ سطر ١ (ياخول لا بو وخجور) والصواب

(يا خل) بدون واو لا بو بواو (ووخبود) ووسطر ١٠ و ١٣ (فاعل

سيمون والصواب (باعل) وثاني كلمة تأبداغيش خفيف وتعريها تضجون

لا يهيجون واخر سطر (كله) والصواب كلمة

٥١ وجه ١١٢ سطر ٧ والكلام مبهم وغير مفهوم وربما قصد

ان يقول للمتكلم والمتكلمين للمذكر والمؤنث تستعمل كلمة واحدة

فقط كما يستدل من المثال ووسطر ١١ و ١٣ (كاتابتي) والصواب

(خاتابتي) لوجود حرف علة في اخر الكلمة السابقة انظر

(اش ٦٥ : ٦٠ و ٢١)

٥٢ وجه ١١٤ سطر ١٦ فوعل والصواب فوعل سطر ١٨

كُتِبَ والصواب كُتِبَ هو اسم فاعل ليس مضارع

٥٣ وجه ١١٥ سطر ٣ بينوني اول نون بشوروق والصواب

اول نون بحولم وسطر ٤ ثم وهن الصواب وهنا وسطر ١٣ كاتين راغبين
الخ والصواب كاتون راغبون الخ

٥٤ وجه ١١٦ باعول والصواب فاعول وسطر ٥ مكتوبين

والصواب مكتوبون

٥٥ وجه ١١٧ سطر ٤ يكتبوا والصواب يكتبون وسطر ٦

بسجول والصواب بسغول وسطر ١٢ (ق ا ل) ق بقامص والصواب
ق يتاح

٥٦ وجه ١١٨ سطر ٣ انقل والصواب فعل سطر ٥ منكتب والصواب

انكتببت او كتبت الخ وسمى هذه الصيغة بالمفعول به والاصح المجهول

٥٧ وجه ١١٩ سطر ١٥ وزن افعِل لا يوجد وزن في هذا الشكل

والصواب وزن هفعليل وسطر ١٦ وزن افعِل لا يوجد هذا الوزن

في العبرية والصواب هفعل وسطر ١٥ و ١٧ انقل لا يوجد هذا

الوزن والصواب هتبعل

٥٨ وجه ١٢٠ سطر ٨ مطَّهر والصواب ه بصيرة

٥٩ وجه ١٢١ ختم الكلام عن الفعل ولم يذكر شيئاً عن الافعال

الجزومة والممدودة في المضارع والامر ، وتنقص قواعد في تعريف

المزيدات كلها

ثم لم يذكر شيئاً عن المزيدات النادرة والافعال الرباعية والخماسية
الاصلية والمشتقة التي وردت في الكتاب المقدس وعن كيفية تركيبها
وعدها ١١ وهي فَوَعِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ فَعْلِلَ
فَعْوَعِلَ تَشْفَاعِلَ فَعْوَلِ شَفَعِلَ

٦٠ وجه ١٢٢ سطر ١٧ (اِفَم) والصواب (اِفَس) وقد اهمل كثير

من الحروف

٦١ وجه ١٢٣ سطر ٧ غم والصواب جم وسطر ١٦ وردت من

غير يود « والصواب لم ترد من غير يود مطلقاً سوى في حالة الاضافة
والوصل مع اشير مرة واحدة واصلها زوله ومع التصريف
زولا نحا

٦٢ وجه ١٢٥ سطر ٦ «عومت» والصواب عومت ومع الاضافة

عومت لعومت

٦٣ وجه ١٢٧ سطر ١ مسفر سدوري والصواب مسبارسدوري

وسطر ٦ ريشونه حوليم بوأو والصواب حوليم بدون واو وسطر ٧
عسيريت والصواب وعلى وزن عسيرية ايضاً ثم ختم الكلام ولم يذكر
شيئاً عن (مسبار حلقى) اى العدد الكسرى مثل ربيع حومش تشووع
ربع وخمس وتسع

٦٤ وجه ١٢٨ سطر ١٥ شيموت شين بشوا بحالة الاضافة كما وردت في

التوراة والصواب شيموت شين بصيرية بميد بار بدل بمدير الواردة في
الكتاب وفي اخر سطر اللاويين والهواب اللاويون ما لم يقدر سفر اللاويين

٦٥ وجه ١٢٩ سطر ٣ عـ د بار والصواب ب يتاح و سطر ٦
مـ شـ توره والصواب ت بدا غيش خفيف و سطر ١٢ و ١٣ ريشونيم
أ حـ رونيم والصواب حـ ولیم بدون واو في الجمع

٦٦ وجه ١٣٠ سطر ٣ اشاعيا والصواب اشعيا كما هو مصطلح
عليه في الكتب المقررة وقد وردت مراراً عديدة في هذا الشكل
وهكذا في سطر ٧ ميخا صفا نياه والصواب ميخا صفنيا

٦٧ وجه ١٣٣ تنقص قواعد اخرى عديدة في تغير الحركات
وتبدلها وتنقلها وعن الحركات الثابتة والحركة الخفيفة « تنوعه قلبه »

٦٨ وجه ١٣٥ سطر ١ « ليمين » تنقص المنقاف بعد الكلمة لكي
يدل على انها في حالة الاضافة فقط وليميناس والصواب ليمينام
وسطر ١٠ للخارج والصواب خارجاً وفي سطر قبل الاخير فاحوت
والصواب باحوت

٦٩ وجه ١٣٦ سطر ١٢ كـ مـ والصواب كـ مـ الاكثر استعمالاً
وسطر ١٣ « آيه » والصواب الياء مشددة

٧٠ وجه ١٣٨ سطر ١١ حـ ايم والصواب حـ ايايم لانها في حالة

الوقف

٧١ وهكذا في وجه ١٣٩ سـ طـ ٥ هـ اـ ين والصواب هـ اعاين

٧٢ وهكذا في وجه ١٤٠ سطر ٦ مـ طـ والصواب مـ ا طـ سطر

٧ يشغور والصواب يشغور

٧٣ وجه ١٦٢ سطر ٧ طرف والصواب ذليل . فقير . وسطر

١٠٠ اصار والصواب ص بصيرة قاصير وسطر ١١ وفي صحائف اخرى

مووح والصواب بدون واو وسطر ١٧ بقود والصواب باغودا وبغيد

٧٤ وجه ١٦٣ جأت فوق بعض الكلمات في هذه الصحيفة

والتي بعدها علامات نجوم وارقام افرنجية ١ و ٢ و ٣ الخ بدون

شرح في ذيل الصحائف عن الغرض منها مما يدل على ان هذه

الصحائف منقول من كتب اخرى بالتصوير الشمسي واغلاطها اللغوية

كثيره جدا اقتصر على ذكر بعضها ولم يذكر محل ورودها

جاء في سطر ١٣ « بسيتير » ت بصيرة والصواب ت بسغول

وسطر ١٩ ايت الف بصيره والصواب ايت الف بسغول وسطر ٢١

بفه عل والصواب بدون واو وسطر ٢٥ « هـ ح خ م »

والصواب هـ بيتاح وسطر ٢٦ ت كـ هـ والصواب ت بداغيش

خفيف واخر سطر هـ كـ غـ عـ هـ والصواب ي بدون داغيش الخ

٧٥ وجه ١٦٤ و ١٦٥ سطر ٩ نطـ لـ نون بسغول والصواب

بصيرة وسطر ١١ ت وف والصواب بلا واو وهكذا مووح وقاضي

والصواب فاض

وجاء الحرف بعد التعريف مشددا في كثير من الكلمات مع انه

محرك بشوا وسطر ٧ تضر والصواب ضارة وسطر ١٨ دباراو

والصواب واو بدون مبيق

٧٦ وجه ١٦٦ سطر ١ خذف والصواب خذف وسطر ١٣

تعيش والصواب تعيش سطر ١٦ غـ شـ ر والصواب جـ شـ ر

٧٧ وجه ١٦٨ سطر ١١ ف ري بسغول والصواب ب ري
 بشوا ما لم يقصد فيها الوقف فحينئذ يري وسطر ١٢ و ف ن
 ف بيتاح والصواب ف بقامص واخر سطر (دوق رو) د بداغيش
 والصواب د بدون داغيش

٧٨ وجه ١٦٩ سطر ٦ «ا و ص ر» ص بيتاح والصواب ص
 بقامص وسطر ٧ يتحصر والصواب يتحصر

٧٩ وجه ١٧٠ سطر ١٠ حملة ٠ والصواب حمل ثقيل لان الحملة
 معنى آخر .

٨٠ وجه ١٧١ سطر ٢ «ك ا ل م» والصواب «خ ا ل م» وسطر
 ١٠ «دوح ق» د بداغيش والصواب بدون داغيش وسطر ١٣
 أت الف بصيرة والصواب بسغول ومتبوعة بمقاف وفي اخر سطر
 «ووم ح ص» م بيتاح والصواب بقامص

٨١ وجه ١٧٢ سطر ٩ «س و ن ا» والصواب بدون واو
 ٨٢ وجه ١٧٥ سطر ٤ سلحفاة والصواب حلزونة وسطر ١١
 (ص ل ا ح ت) والصواب (ص ل ا ح ت) وسطر ١٢ (غ ش م)
 والصواب (ج ش م)

٨٣ وجه ١٧٦ في الاسطر الاخيرة تكرر ورود الواو في اسم
 الفعل والمضارع والمصدر بدون لزوم كما في (حوم س) «ع ب ود» الخ
 ٨٤ وجه ١٧٧ سطر ٤ (ش ن ه) والصواب (ش ن ه) نون

بقامص وليس بسغول

- ٨٥ وجه ١٧٨ (ا م و ن) والصواب الف بصيرة وليس بسغول
 وسطر ٤ (ه ت و ف) والصواب (ح ت و ف) وسطر ٧ (م و ح و)
 والصواب (ح و ل ي م) بلا واو وسطر ٨ (م ر ا ئ ي) والصواب (م ر ا ء)
 ٨٦ وجه ١٧٩ توجد اغلاط كثيرة مطبعية ولغوية في الحركات
 ودخول الداغيش ووجود الحرف (واو) بدون لزوم
 ٨٧ وجه ١٨٠ اول كلمة (ص ح و ق) والصواب (ص ح ق)
 وسطر ٢ (تدفع) بفتح التاء والصواب (تدفع) بضمها للمجهول وسطر ٤
 (يكفأك) والصواب (يكفيك او كفأك)
 ٨٨ وجه ١٨١ توجد اغلاط كثيرة في الداغيش والواو
 والحركات كما في (ي و خ ر ح) والصواب (ي خ ر ح)
 ٨٩ وجه ١٨٣ (ن ا و ف ي م) والصواب الف بقبوص
 ٩٠ وجه ١٨٦ سطر ٦ (ي ط ع و م) والصواب بدون واو وسطر
 ٨ ، ٩ عرب « رَامُوت وجايش » خطأ والصواب ان الاولى نزع
 من المرجان والثانية بلور
 ٩١ وجه ١٨٩ سطر ٢١ (ا ت الف بصيرة) والصواب (الف
 بسغول) لان بعدها مقاف
 ٩٢ وجه ١٩٠ سطر ٥ (ف ي د) والصواب (ف بداغيش)
 ٩٣ وجه ١٩٢ سطر ١ (ب ق ي ح) والصواب (ق) بشدة
 وسطر ٤ (م ت ن ص ل) والصواب (ص) بشدة وسطر ١١ (ذو)
 والصواب (ذات) وسطر ١٤ (ف ع م) والصواب (ف بداغيش)

- ب ع م) وسطر ١٥ (ن و ه م) هنا اسم فاعل وليس مصدر زثير
 ٩٤ وجه ١٩٤ سطر ٢ (الفلكيين) والصواب (الفلكيون)
 و سطر ٨ (الضفضة) والصواب (ضفدة)
 ٩٥ وجه ١٩٦ سطر ٣ (عشاشيت) مكررة في صحيفة ١٩٤
 ٩٦ وجه ١٩٨ سطر ١ (موعودين) والصواب (موعودون)
 و سطر ٤ (تولعت) والصواب (ت بداغيش) و سطر ١٠
 (يشبوت) والصواب بدون و
 ٩٧ وجه ٢٠٠ اول كلمة (تخ بوش) والصواب (ب بداغيش)
 وبدون واو بعدها و سطر ٦ (كثووم) والصواب (كووح) و سطر
 ١٤ (غدر) والصواب (جدر)
 ٩٨ وجه ٢٠١ و سطر ٢٥ (هول م) ل بسغول والصواب

ل بصيرة

- ٩٩ وجه ٢٠٢ سطر ٤ (دجاجة مكررة في وجه ١٩٤ ووردت
 مرة بالحرف (و) ومرة بدون و سطر ٦ (عقور) اقلع والصواب
 وردت هنا قلع وليس فعل امر اقلع
 ١٠٠ وجه ٢٠٦ اول كلمة (ح في ي ح) والصواب (ه في ي ح)
 ١٠١ وجه ٢٠٧ سطر ٣ (يوجد) مكررة . سطر ٨ (دي اغ)
 والصواب (د بداغيش)

- ١٠٢ وجه ٢٠٩ اول سطر (ضحيا) مكررة . وكلمة طين. الصواب
 (حماء) و سطر ٨ (شورة) مكررة . و سطر ١٠ (اغوده)

والصواب الحرف د مشدد

١٠٣ وجه ٢١٢ سطر ٨ و ٩ (ح ز ان) والصواب (ز) مشددة
وسطر ٩ (غ ا م ر) والصواب (ج ا م ر) بداغيش
١٠٤ وجه ٢١٤ سطر ٧ (ا ب ي ق) والصواب (مرحضة) سطر
٨ (ب ن ي ن) والصواب (يوديتاح) سطر ١٠ (ب ت و ح ي)
والصواب (ف بدون داغيش) (ت م و روت) بدون اول واو
وسطر ١١ (م ص و في م) والصواب (م ص ب ي م) ص بشوروق
وسطر ١٤ (ه م ق د ش) والصواب (د بداغيش)

١٠٥ وجه ٢١٦ جاء في السطر الثاني (ان المجموعة مرتبة
بحسب ترتيب حروف الجمل . ولكن اذا تأملت في الكلمات نجد
ان الترتيب في الحرفين الأولين من الكلمة فقط واما الثالث
واحياناً الثاني ايضاً بغير ترتيب مطلقاً ثم انه عرب القامص
بفتحة في كثير من الكلمات والصواب يفضل تعريبها بفتحة
والف كما في (بهر وبطل) والصواب (باهير باطل) وغيرهما ثم عرب
الغيميل بدون داغيش ج والاصوب (غ) وقد جاء بنحو ١٣ كلمة
وردت في التلمود فاذا اردت ان اذكر ما جاء في التلمود من الكلمات
المقارنة للعربية امر بطول شرحه فانها تعد بالمئات والالاف وقد
جمعتها في مؤلف خصيص لها . وقد أهملت كلمات عديدة اخرى
وردت في التوراة بهذا الموضوع لاجل ذكرها هنا في هذه الرسالة
ثم كثير من الكلمات التي وضعت تصوراً للنطق العبري لا تطابق

لفظاً وقد ذكرت بمضاهنا كما انه ذكر بعض الفاظ آرامية وردت في سفر دانيال لا محل لذكرها لان الغرض في العبرية فقط ثم المجموعة ناقصة لان مئات من الكلمات المقارنة كهذه اُهملت ولم تذكر .
وسطر ١٣ (اجرة) والصواب اسم قطعة تقود وسطر ١٧ (ادار) والصواب (اذا ر) (واستر) الصواب (استير) وشموئيل والصواب صموئيل كالا صلا ح
١٠٦ وجه ٢١٧ اول كلمة (إهاه) والصواب (أهاه) وسطر ٣ (ذكر يا) والصواب (ذكر يا) كما هو مصطلح عليه في الكتاب وسطر ٢ (ابوب) والصواب (ايوب) وسطر ١١ (تثنية) والصواب (تثنية)

١٠٧ وجه ٢١٨ سطر ٣ (جارية) والصواب (جارية)
١٠٨ وجه ٢١٩ سطر ١٢ (أركك) والصواب (أركب)
وفي آخر سطر (اتون) والصواب آت ون) واتانه والصواب اتان
١٠٩ وجه ٢٢٠ سطر ٥ (يحد) والصواب (بغد) وسطر ١٦ (حز قبال) والصواب (حز قبال) وسطر ١٥ خالي والصواب خال
١١٠ وجه ٢٢٢ سطر ٦ (برخ) والصواب بارخ ثم (برخ)
ايضاً بارك . لم يذكرها

١١١ وجه ٢٢٣ سطر ٣ (غبا) والصواب (جبا) وسطر ١٠ (جادر) د بسغول والصواب (جادير) و (وجدر) د بصيره
اورج بسغول) وسطر ١١ (جاهه جاه) والصواب (جيهه) شفاء
نقاها وسطر ١٢ (جوه) والصواب (جوا) وسطر ١٧ (جورن)

والصواب بدون واو وسطر ١٨ (جز) والصواب (جزه) اسم
وليس فعل

١١٢ وجه ٢٢٤ سطر ١ جزارين) والصواب (جازون او جزارون)
من جز وليس من جزر وسطر ٩ و ١٧ (لاوين) والصواب (لاوين)
وسطر ١٧ (اشتر) والصواب (اجتر)

١١٣ وجه ٢٢٥ سطر ٢ (جرش) والصواب « جارش »
١١٤ وجه ٢٢٦ سطر ٤ (مراني) والصواب (مراني) وسطر
١١ (رخن) والصواب (دخن)

١١٥ وجه ٢٢٧ (در) والصواب (د) بيتاح وليس بقامص
والا يكون معناها ساكن وليس در

١١٦ وجه ٢٢٨ سطر ٤ (هجاء) والصواب (هاغه) وسطر
٨ (هاوية) والصواب (ايضاً هوى وميل) . وهاوية تأتي مقارنة
لكلمة هوة اش ٤٧ : ١١ وسطر ١٢ (هالويه) والصواب
هاء الاخيرة بميق

١١٧ وجه ٢٣٠ سطر ٤ (ذاب) ازب وزاب بمعنى سال
وليس من الذوبان وسطر ٧ (ده) والصواب (ذا) وسطر ١٣
(زكاة ايوب ٢٨ : ١٧ لم ترد هذه الكلمة هنا بل كلمة زخ في ايوب
٨ : ١١ ر ٤

١١٨ وجه ٢٣٢ سطر ٧ (يشوع) والصواب (يشوع) وكذلك وفي
٢٣٧ و ٢٤٠ و ٢٧٣ سطر ١٧ (حوب ب) والصواب بدون (و)

ثم لم ترد هذه الكلمة في اش ٣: ٣٣ بل في تثنية ٣٣: ٣ كما ذكر اعلاه في سطر ٤ ولـكن بمعنى احب وليس من الحبوب كما جاء وسطر ١٨ (هوماه) والصواب (حومه)

١١٩ وجه ٢٣٣ سطر ١٤ و ١٦ (ح ل ف) والصواب (ح ل ف) فعل ماضى اخلف بدل (وح ل ص) خلص وسطر ١٧ «ح م ر» والصواب «ح م ر» ولم ترد في تكوين بل في تثنية ٣٢ — ١٤

١٢٠ وجه ٢٣٤ سطر ١٢ (ح ن ن) حصن والصواب ن معناها قوة وغنى وربما حسن وجاء الفعل (ح ن ن) بمعنى خزن وسطر ١٥ (ح ن ف) والصواب (ح ن ف) وسطر ١٩ (ح ر د ل) والصواب د بداغيش

١٢١ وجه ٢٣٥ سطر ١٠ و ١١ (ح م و ح ت م) والصواب انه لا يوجد فرق في لفظ الكلمتين حسب اصلهما العبرى (ح ت م) و (ح ت م)

١٢٢ وجه ٢٣٦ سطر ٣ (ط أ ب) دانيال ٦: ٢٤ والصواب (ط أ ب) وقد جاءت (ط ب) ايضاً في دا ٢١: ٣٢ وسطر ٥ (ط باخ) اول كلمة والصواب (ط باخ) وسطر ١٠ اول كلمة (طليه) والصواب (طاليه) وسطر ١١ (ط ل ل) ظلل والصواب (تظليل) لانها مصدر والفعل منه ط ل ل

١٢٣ وجه ٢٣٧ سطر ٥ (ي با سا) والصواب (ي با شه) وسطر

١١ (ي و ش ي ع) والصواب (واو مشددة) واخر سطر (ي م)
والصواب (ي م)

١٢٤ وجه ٢٣٨ سطر ٢ (ينصب) والصواب (نصب) مصدر
واكثر ٢ - كلمات في العمود الايمن يعد . يعاد . يعص . يقدر . يقر
يراه الخ والصواب يا عاد . يا عاص . يا قاد . يا قار . قاره . الخ وفي
سطر ١٨ (يوم) والصواب (ياتوم) (وخروج) والصواب (خروج)
ثم في سطر ٩ لم يذكر محل ورود كلمة (يا قار) وقد وردت في
مزامير ٣٦ : ٨ و ١١٦ : ١٥

١٢٥ وجه ٢٣٨ اني لا اري فرقاً في المعنى بين الكلمتين العبريتين يا عد
ولا في محل ورودها . و سطر ٧ (يا ع ر) والصواب (لا لزوم للشدة في الياء)
١٢٦ وجه ٢٣٩ سطر ٧٦ (كيش) والصواب (كيس)
(وكوباع) والصواب (كوبع) ب يبتاع وليس بقامص و سطر
١٤ (كلئىه) والصواب (الياء بدون شدة)

١٢٧ وجه ٢٤٠ سطر ٦ وردت في التلمود وقد وردت ايضاً
في التوراة انظر يشوع ١٨ : ٢٤

١٢٨ وجه ٢٤١ سطر ٦ - ١٢ لي - لهم . لا محل لتكرارها
هنا وقد سبق ورودها في صحيفة ١٠١ مع الحروف

١٢٩ وجه ٢٤٢ سطر ٤ (لماذ) لكما لمدت في العربية بمعنى
اتضع امام ولمذ لغة في لمج اكل في اطراف الفم
١٣٠ وجه ٢٤٤ سطر ٥ (مجين) والصواب (مانين) وهكذا

في سطر ١٢ (مزاج) والصواب (مازاغ) وفي سطر ١٥ قال ان
(مر) وردت في آت ١٥ — ١٣ وربما يقصد (صم ا) ١٥ : ٣٢
او تثنية ١٥ : ٢٣ ولم يذكر كلمة (مور) المر في محل آخر . وفي
سطر ١٦ (م ف ت ي ح) والصواب (ت بداغيش)

١٣١ وجه ٢٤٦ سطر ٦ (مل غ ز) . لم ترد هذه الكلمة في
التوراة ولا الفعل (ل غ ز) بل (ز ل غ) وتلفظ (مز ل غ) وهكذا
منهاج والصواب (غ) وفي سطر ١٧ كلمة (مر) مكررة فقد وردت
في صحيفة ٢٤٦ وفي سطر ٩ (م س ح) والصواب (م ش ح)
١٣٢ وجه ٢٤٧ سطر ٤ (مقداس) والصواب (مقداش)
وفي آخر سطر (م ر ف ق) لم ترد هذه الكلمة في التوراة

١٣٣ وجه ٢٤٨ سطر ٨ (نهاج) والصواب (ناهاغ)
١٣٤ وجه ٢٤٩ اول سطر (نير) وجاءت بمعنى (نور) ايضاً
وسطر ٧ (اليونانه) والصواب (اليونانية) وسطر ١٥ (ن ح و ش ت)
والصواب بدون (واو) وسطر ١٦ (نيساواه) والصواب (ن شامه)
١٣٥ وجه ٢٥١ (سجاد وسياج) والصواب (ساعد وسياغ)
وفي سطر ٢ (سبب) والصواب ان معنى هذه الكلمة هنا حوّل
وغير وجه الشيء وليس سبب من السبب

١٣٦ وجه ٢٥٢ سطر ٥ (سم الحوت) والصواب (سم الموت)
ولم ترد في التوراة بهذا الشكل وكلمة سم عبرية وليست ارامية كما
قال وجاءت بصيغة الجمع مراراً آخر ٣٠ : ٣٤ وسطر ٨ (سجله)

والصواب (س غ ل ه) ووجه ٢٥٣ (عيجل وعجلاه) والصواب
(عيجل وعجله)

١٣٧ وجه ٢٥٥ سطر ١٥ (عذب) لا ارى هنا مقاربة بين
(عذب وعارب وسطر ١٦ (ع و ر ب) والصواب بدون (واو)
١٣٨ وجه ٢٥٦ سطر ١ (ع س ب) والصواب ع س ب (ع
بصيرة وسطر ٤ « عشان » والصواب « عشان » دخان

١٣٩ وجه ٢٥٧ سطر ٩ « ب ر د س » والصواب « د »
بداغيش وسطر ١٥ « فحوى الشيء » والصواب هنا فاح بالشيء وباح
١٤٠ وجه ٢٥٨ في آخر سطر « فاطر » مكررة في الصحيفة
السابقة ووردت في امثال ١٧ : ١٤ وليس ١٧ : ٤

١٤١ وجه ٢٥٩ سطر ٨ (ص ي د) والصواب اليأ . بقامص
وليس بيتاح وسطر ٩ (ص ا ه و ب) والصواب بدون (و) وسطر ١٣ صاحد
والصواب صاخر وسطر ١٥ « وردت في التلمود » وقد جأت في
كلمة « ص ي ر » بمعنى صورة في التوراة ايضا في مز ٤٩ : ١٥ وفي
آخر سطر « ص ل ي » والصواب الصاد بقامص وليس بشوا

١٤٢ وجه ٢٦٠ سطر ٢ « ظاهر » والصواب « ظهر »
للسفينة وليس شباك . وسطر ٤ « ص ه ر ي م » والصواب « ر »
بيتاح وسطر ٥ « ص ر ي ح » والصواب « ص ا ر ي ح » وفي سطر
١٤ « ص و ر ف » والصواب بدون « واو » ثم لا ارى مقارنة
بين صائغ معنى الحكمة وصراف وهو ليس معناها الحقيقي

١٤٣ وجه ٢٦١ سطر ١٠ « قلى » والصواب « مقلى » او محص
 ١٤٤ وجه ٢٦٢ سطر ٣ « ق ص ب » والصواب ق بقامص
 وفي السطر ٤ « ق ص ب » والصواب ق بدون تشديد وفي سطر
 ٧ « ق ص ص » والصواب « ص » مشددة وفي سطر ١٢ « ق ب ل »
 والصواب « ب » مشددة وفي سطر ١٣ « امثالو » والصواب
 « امثال » وفي سطر ١٧ « قدوس » والصواب « قادوش »

١٤٥ وجه ٢٦٣ سطر ١٢ « ق ش وا . ش » يحو ولم ترد بالمفرد
 والصواب (ق ش وايم) والمفرد منها (ش بقبوص) وفي آخر
 سطر لاجل لكلمة قوس هنا لان تعريب الكلمة هوشوك
 واما القوس فبالعبرية (ق ش ت) وكان الاول ذكر هذه الكلمة
 بدل « قوص » لمقارنتهما

١٤٦ وجه ٢٦٤ « ر جام » والصواب راغام و ٢٦٥ « ريجل »
 والصواب « ريفل » وفي سطر ٧ « ر ح ت » والصواب « رح ت »
 ١٤٧ وجه ٢٦٦ سطر ٣ « ريخ » والصواب رخ « ر بيتاح
 ١٤٨ وجه ٢٦٨ سطر ١٥ « ش مونه » والصواب بدون واو
 ١٤٩ وجه ٢٦٩ « شباع » والصواب « ساباع » بالسین و سطر
 ٦ « ش من » . م بسغول والصواب « ميم بصيرة » وفي آخر سطر
 ش خ ب ه والصواب ش خ ب ه

١٥٠ وجه ٢٧٠ س ع ر العين بيتاح س ع ر
 ١٥١ وجه ٢٧١ سطر ٢ « ضحك » ربما يقصد هنا في هذه

الكلمة المصدر ولكنها لم ترد في مزامير ٢٨ — ٢١ وفي العبري
تكتب « س ح ق » السين بشوا والحاء بحولم وقد وردت في اي
٨ — ٢١ و ١٢ : ٤ و ارميا ٢٠ : ٧ وسطر ١٠ « ش ورر » والصواب
الراء بسغول « ش رر »

١٥٢ وجه ٢٧٢ سطر ٤ « ش وق ت » والصواب ق بسغول وليس
بصيرة وفي سطر ٥ (ش ق ط) لم ترد هذه الكلمة نعتاً بل جاءت فعلاً
واسماً « ش ق ط » و « ش ق ط » ق بفتح وسغول . وفي سطر
٦ ملاحظي والصواب بدون مدة

١٥٣ وجه ٢٧٣ سطر ٧ و ٨ « ت ل م » والصواب
الحرف ت بداغيش وفي سطر ٢١ « تبووح » والصواب « تبووح
١٥٤ وجه ٦٩ سطر ١٥ مشفاط والصواب مشباط
١٥٥ وجه ٧٢ في السطرين الاخيرين (مملخيت) (يروشلايم)
والصواب (مملخيت يروشلايم)

١٥٦ وجه ١٨١ سطر ١٨ « اثنين » والصواب « اثنان »
١٥٧ وجه ٨٥ سطر ٧ « عظمى » والصواب « عظمة » نخر
١٥٨ وجه ١٠٦ سطر ٣ . سبق وانتقدت في عدد ٤٦ صحيفة
١٥ على كلمة « توخين » . فازيد على ذلك انها يجب ان تكون بدون
« واو » واذا داك لاتناسب المقام لانها لاتجمع الحروف المضافة
الى آخر الفعل

١٥٩ وجه ١٠٨ سطر ١٨ « حظا » ح بسغول والصواب « ح

بصيرة . وفي السطر الاخير « يام سوف » ي بقامص والصواب
يبتاح لانها بحالة الاضافة .

١٦٠ وجه ١٣١ سطر ٤ « بوع ز » والصواب بدون واو
وسطر ١٠ « أَحْشورش » والصواب واو بعد الراء

١٦١ وجه ١٣٥ « باريشونه » بلا واو . وما عرب في العمود
٢ و ٣ « كثير . قليل . لاشي . نصف » غلط والصواب « لم يزل
كثير : قليل . لاشي . نصف »

١٦٢ وجه ١٥٥ سطر ٣ « هاجر » والصواب « جلسي » « متعدي »

١٦٣ وجه ١٦٢ سطر ١٥ « ضاربوا » والصواب « ضاربو الامثال »

١٦٤ وجه ١٦٧ سطر ٤ « ورع وش ر » والصواب واو

بقامص « واعوشر »

١٦٥ وجه ١٧٠ اخر سطر « نوفيت » بدون واو

١٦٦ وجه ١٧٣ سطر ٥ « مر اودو » والصواب بدون واو

وسطر ١١ « ن ف ل آ ت ه » الف بقامص والصواب بشوا بتاح

وسطر ١٣ « عاقوب » غش والصواب بدرن واو . وغشاش خادع

١٦٧ وجه ٧ « خلايل » والصواب « خلاخيل » او خلاخل

والاصح جمع خزام

١٦٨ وجه ١٨٨ سطر ١٢ « ياكـر » والصواب ي بشوا وسطر

١١ « تشري » والصواب بالعربي « تشرين »

١٦٩ وجه ١٩٦ « شايث » والصواب اصلهاش يبتاح . ولووع

بدون واو واخر سطر في العمود الايمن (صاب) ص بتامص والصواب
ص بيتاح لانها بحالة الاضافة .

١٧٠ وجه ١٩٨ سطر ٨ (فغير) والصواب ف داغيش
١٧١ وجه ٢٠٠ سطر ١٥ (موطوت) والصواب بدون

اول واو

١٧٢ وجه ٢٠٤ سطر ١٠ (باح) والصواب (ب بيتاح)
١٨٣ وجه ٢١٨ سطر ١٠ (انّوا) والصواب (انّوا)
وسطر ١٣ (قنص) والصواب ان تعريب (ان س) غصب الزم
وليس قنص بمعنى اصطاد فلا ارى مقارنة بين الكلمتين

١٧٤ وجه ٢١٩ سطر ٦ (مداود) والصواب (مذود) وسطر
١٦ (انّون) هذه الكلمة ارامية فلا داعي لذكرها وكذلك
(بّدر) ارامية

١٧٥ وجه ٢٢٢ سطر ١١ (بتولة) والصواب (بتول)
١٧٦ وجه ٢٢٨ سطر قبل الاخير (هاريم) (اهرام) والصواب ان
ترجمة (هاريم) جبال وليس (اهرام) والمفرد منها (هر) فلا داعي لذكرها هنا
١٧٧ وجه ٢٣٢ سطر ١٣ (ح دس) والصواب (ح دش)
١٧٨ وجه ٢٤٣ سطر ٤ و ٢٥٠ سطر ٦ (عاموس) والصواب
(عاموس)

١٧٩ ثم جاء ببعض كلمات ارامية مقارنة للدرجة لا محل لذكرها
هنا لان الكلمات الارامية كثيرة جداً جداً ولم يذكر سوى

عشرة تقريباً وهي في ٢٢٠ (بدّر) و ٢٢٣ (جود و) (-و)
 و ٢٢٦ (دا) (دهاب) و ٢٣٤ (حَسَف) و ٢٠٦ (طاب) و ٢٤٩
 (نور) و ٢٥٤ (علام) و ٢٦٩ (سلطان)

هذا ما قد اقتضت على ذكر ما في هذا الكتاب من الاغلاط غير
 التي اطلعت عليها في رسالتي مراد بك فرج وقد اهتمت كثيراً ايضاً
 التي جاءت مكررة لضيق المقام وخصوصاً في الكلمات التي وضعت صورة
 للعبري وفي الصحائف المصورة

الدكتور هلال فارحي

طبيب في مصلحة سكة الحديد

הגהות פרחי על ספר המטמון



(٢٢٤)

المؤلفات والمعربات

المطبوعة للمؤلف

نقدت طبعة

سدور فارحي بالعبري والعربي

الارجوزة الفارحية في الوصايا الالهية

هجادة لعيد الفصح بالعبري والعربي طبعة ثالثة نقدت

رسالة في التقويم العبري مع السدور

مذكرات بيت داود . مجموعة روايات من تاريخ الاسرائيليين

معربة بقلمه وقلم الخواجه نسيم ملول نقدت

مجموعة فارحي . روايات دينية وادبية وحكم الاقدمين والوصايا

بالعبري والعربي

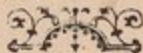
محزور فارحي بالعربي لاجل عيد راس السنة

» » » » » الغفران

اتسالي في سهرات الليالي

الدلائل والاختصارات بالعبري والعربي

الاتقاد على كتاب الكنز (وهو هذا)



الكتب المخطوطة

المعدة للطبع للمؤلف

ترجمان فارحى بالعبري والعربي تحت الطبع
كتاب مبادئ اللغة العبرية

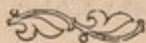
القواعد الذهبية في اصول اللغة العبرية
محذور فارحى بالعربي للثلاثة الاعيان

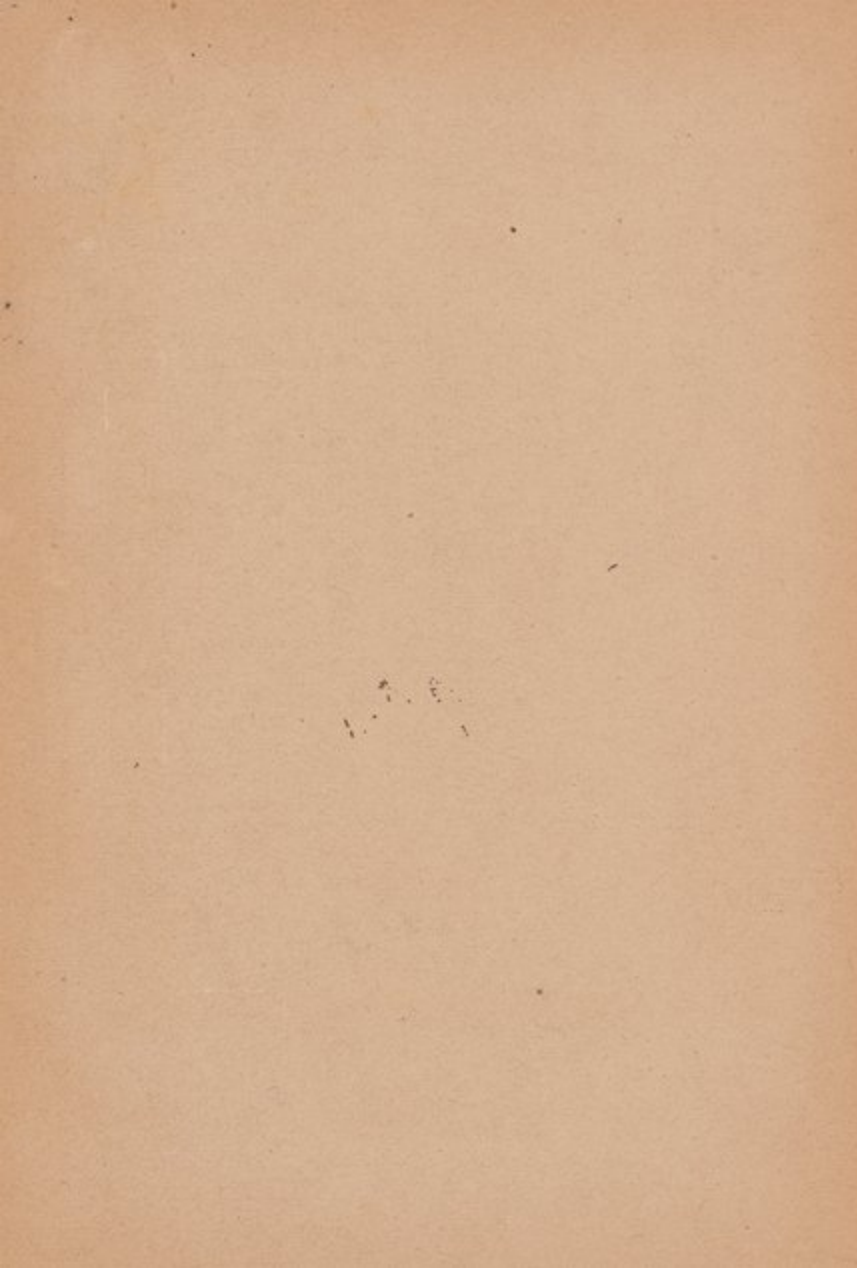
قاموس فارحى عبري وعربي وانجائزي في جزئين
اصول وقواعد الشعر العبري مع منظوماته بالعبرية

قاموس مقارنة العربية والعبرية

البرهان والدليل في صحة دين بني اسرائيل

بأعيان عمر النسيم بالعبري نظاماً



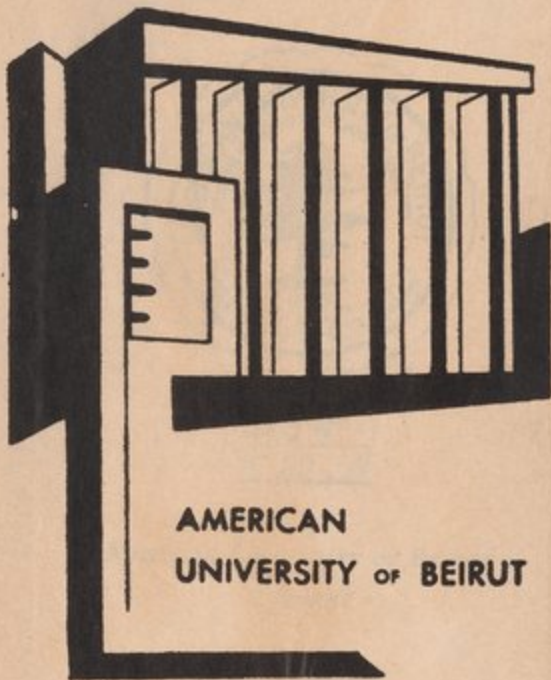


فَارْحِي، هَلَال
اِنْتِقَاد كِتَاب الْكَنْز فِي قَوَاعِد اللُّغَةِ الْعَب

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01024054



AMERICAN
UNIVERSITY of BEIRUT

492.45
B13KFA